

Pan Mallette

胖馬樂

設計者」沈志忠聯合設計 | 建構線設計 / 沈志忠

參與者」黃家楮

攝影者」李國民

空間性質」咖啡館

坐落位置」桃園中壢市

主要材料」黑鐵板、特殊漆、檜木實木板、二手舊木、水泥粉光、浪板、復古窗

設計時間」2013 年 11 月

施工時間」2013 年 12 月至 2014 年 01 月

Designer」X-Line Design Co./ Chih Chung Shen (Ron Shen)

Participant」Joy Huang

Photographer」Kuo Min Lee

Category」Coffee shop

Location」Taoyuan

Materials」Black metal board, special paint, solid wood, cycled wood, cement paste, corrugated board, antique pieces

Design period」November 2013

Construction period」December 2013 – January 2014

沈志忠聯合設計 | 建構線設計 / 沈志忠

沈志忠聯合設計 設計總監 2013 年至今

建構線設計 設計總監 2004 年至今

英國倫敦藝術大學 空間設計系學士 1999 年至 2001 年

重要得獎紀錄

2013 德國 IF 設計獎 傳達設計獎

2012 TID 台灣室內設計金獎 空間傢俱類

2012 IAI 亞太室內設計 辦公空間銀獎

2011 TID 台灣室內設計金獎 公共空間類

2011 德國 IF 設計獎 傳達設計獎

2010 APSDA 亞太空間設計師協會 設計大獎

2010 第五屆中國國際設計藝術博覽會：設博會金獎

2008 TID 台灣室內設計大獎 新趨勢設計金獎

2007 紐約 2007 Interior Design/ 最具特色之代表作品

Ron Shen

2004 – Today, Director, X-Line Design

2001 B.A. London Art School

Awards:

2013 IF Design, communication design award

2012 TID Award, furniture design

2012 IAI Silver Award, office design

2012 IAI Bronze Award, exhibition space design

2011 TID Award, public space

2011 FX Design Final Entry

2011 IF Design Communication Award

2010 APSDA Design Award

2008 TID Award, New Trend Design

2007 Interior Design Award, New York

Ron Shen



中壢九和六街上聳矗著櫛比鱗次的集合大樓，這塊城區步調暇逸慵緩，有股沉澱在時光裡自處恬澹的意境。一幢瓦礫色建築轉角店面，有間咖啡館用古窗、舊木與回收百葉格柵拼出儼如鉅幅窗櫺的外牆，框體大小參差、質地明霧互見，每當室內景緻滲漏，自大街凝睇就像長鏡頭映畫，每扇窗扉是一戶人家的生活電影。由沈志忠一手規劃的咖啡館，自大街退縮約 1.5 尺，姿態韜隱地望著一天中的光影和路人行色，小館外觀有酖飲文學的品味，乍看亦屬工業風取徑下那股獷放不羈，但實際上，整個空間卻是一場對「原美」秘旅的探尋。沈志忠談到，他期待從凡人眼中視如糟粕、型態衰朽的物件，鉤沉那份頹隱之美，任憑一塊鐵板鏽蝕褐黯、木頭風化粗礪，只要心細，就能洞悉另一種向度的美；抑或剝除穢飾，直觀事事物物所蘊蓄之天然性，從渾樸本真裡，喚醒人們對材質的思考。

鉤沉 頹隱原美

在咖啡館空間裡，沈志忠再次回歸早年他以藝術裝置實踐設計的方法，期間他特別提起中國當代藝術家宋冬應用攢積舊物形成之《物盡其用》一作，視如敝屣之棄物活化後，反因歲月磋磨而暖曖含光。沈志忠談到，宋冬母親早年因大時代經濟蕭條而飽嚙生活窘困，因此養成愛物惜物、囤積舊貨的習癖，即便家境殷實後也不改以往；隨之 2002 年宋冬父親辭世，母親趙湘源囤積破爛的行為變得失控，遂惡化成一種病態式回憶耽溺。為將母親自廢堆遺骸淤成的潭沼拉出來，宋冬將上萬件破舊家用品以一種祭悼的方式化為展覽，彷彿編年紀實，將母親對家和父親的記憶能被述說、被承載，讓心病不藥而癒。而日後宋冬的創作，也廣泛看到這類與回收物共舞的型態。

從宋冬作品為靈感脫胎而出，沈志忠運籌這個 20 餘坪的咖啡館時，正有緊湊預算以及自由授權創作兩種條件，因此他挪用宋冬以舊貨形成藝術的概念為實踐方法，並套住「原美」此一主題內涵，整體裝潢材料上，廣泛採用鏽蝕金屬浪板、舊窗框、廢棄百葉格柵、回收實木與角鋼等材料把空間整理出來。對此沈志忠談到：「如果宋冬能夠把廢棄物變成藝術裝置，甚至看到歷史過往，舊物也應當存有它被忽略、本質性的美和價值，因此我也想藉由空間來說明『人和材質的互動』。」從一次空間機會裡，沈志忠對被框架的「既定美」提出詰問，平凡中，若能細探一塊鏽鐵，其痕跡渾然天成再以光影潛沒，也能洗濯出異於典範的美。

1. 夜晚中的咖啡館，室內動態以及高低參差的燈光從拼接的窗櫺、格柵中透出，從街道上凝視，不僅立面錯落有致，每個窗框中的流影也彷彿醞釀著各種生活故事。2. 咖啡館入口以沉甸甸的實木門來襯托玻璃外牆的輕盈，而木頭舊料中，有難以複製的濶潤斑駁質感。

1. Story telling facade is a sensitive layer responding to daily life 2. The main door is manufactured of a solid and heavy wood that makes direct contrast to the porous skin



3



4



5

繁窗疊景 氣象紛紜

午後時段，日陽總漫騰騰灑向店內空間，在衡量潤澤裊娜的光線表情下，沈志忠選擇用清透感皮層來界定內外，讓餐廳不僅渲染光影韻味，自然日照亦可作為鑿雕材料肌理的能手；其次，由於商空外觀講究張力性語彙，因此以透明度立面掣引光線之餘，設計另用垂直水平線條來豐富視覺感。反應於實踐方法上，沈志忠利用回收窗框、舊格柵與木板做方塊狀拼湊接壤，框體大小錯落有致，長方正矩不一，而窗牖除了澄淨似水的清玻璃，另摻和傳統十字壓紋、格紋與水波紋型態等霧面質地，因此內外景觀滲融並非直接而全面，卻有一股諱隱掩映、層次遞嬗的秀緻。

每當晨光溢溢時，咖啡館僻靜守在大街，格窗紛紜氣象好似萬國明信片，隨夜晚華燈初上，所有量體褪入黝暗背景中，每扇格窗流光燦爛，又像一整排家戶叢簇的矮房漆黑裡點起燈。對此沈志忠解釋：「這類複合性媒材拼貼出的外牆，有起伏韻律和構造層次，框出的景也因玻璃穿透性不同，醞釀出各種景深與動態。」同樣地，設計上也企圖用這道牆表達，用很好、很昂貴的材料創造視覺感並非必然，舊材料混搭、線條堆疊以及比例切割也同樣捕攝人心，端看自身怎麼看與如何看。

舊貨堆裡 風韻新

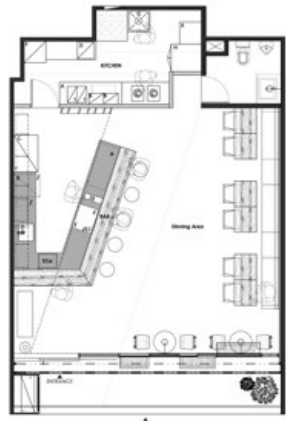
陸離駁錯的拼接外牆攫獲行人匆匆目光後，入口則以色濃厚實的木門做出向內引導，也與玻璃材料對比虛實輕重。抵達咖啡館內，20坪空間望之瞭然，左側為吧檯區，右側則是混合圓桌和長桌的用餐區。由於整個基地輪廓與外觀四四方方，因此自入口處朝內縱向延伸的吧檯不再是筆直線條，卻是對外打開20度銳角，形成略有輻散韻味的構造，讓建築保持幾何感外，也不覺剛硬；至於地板也配合這道恣意的吧檯，用檜木、水泥粉光兩種材料斜向拼合，進而摹繪出偏移的線位，不僅上下相應，氣質也活潑。天花亦類似，舊管線上黑漆後與天花融成一沉澱襯底，新管線用淺色突顯，儼如塗染畫布上的顏料，讓天花綻放線性規律之美，獷放而率真。

在內部裝置上，異材質與舊物件的混搭更為酣暢淋漓，舉凡傳統細格狀馬賽克磚、工業用金屬浪板、角鋼、回收木等，交互激蕩中顯現了新材料難見的時光淬礪風韻。就吧檯後方立面來看，沈志忠利用鏽蝕金屬浪板搭配斜紋與鉚釘狀鐵板，遠處瞻望，猶似炭筆在紙上情緒性地奮力塗滿，一幅湮鬱抽象畫，有不規則筆觸、輕重力道，但近觀才覺原是各色鐵板材料拼貼出的紋理；而懸掛金屬墨牆上的層架則是綠色角鋼，偶或間雜一道淺褐色舊木框，簡單線條，卻在純黑背景中躍動。

至於實木吧檯桌則散著讓人費解的方形凹槽，大小頗一致，原是拆自舊屋回收木上的卡榫位置，這項木料來由讓人玩味，凹槽與記號都無法複製，歲月釀的舊再生獨一無二的新。除了以舊材料來詮釋原美，室內淡色主牆則是用膠合磁磚的益膠泥敷砌而成，沈志忠將立面視為「畫作基底」，先將材料塗抹牆體，之後再磨出類似油彩的紋理，轉借這種純粹、材料性的技法形成咖啡館內部視覺呈現，而牆面上的一段金屬浮字，話語在詼諧意象下表達訪客與店的邂逅，期待標記於牆，也銘鑄人們心上。採訪 劉芝君

3.4. 從一扇清玻璃向內看。昔日舊人家院回收再用的窗框，有種親切與古樸。5. 利用舊窗拼接成的外牆立面，不僅以其清透感掣引了自然光向內漫溢，磨砂、水波紋、十字紋等多種玻璃質地，也帶來各種景深與視覺效果。

3. 4. A peeping view exposes an intimate interior space 5. Collaged recycled objects and windows give the skin layer an obscure visual depth



Surrounded by the dense city fabric, Pan Mallette is a coffee shop casts its good view onto the street through windows, faded in time by old colors and old technique. The facade is composed off antique metal patterned window grates, recycled wood and other old materials. The window invites a direct look into the interior, which is most similar to a scene of a family's daily home routine. Ron truly believes that beauty comes from nature signified by the traces of time directly printed on the surface of material, whether it be rustic metal board, the weathering surface of wood or a color-faded piece of fabric. Wondering about the surface of wakes up a deep consciousness usually suppressed by the abused and excessive richness of the material world.

Subtle beauty

Ron started the design in a very unique way. He claims that the way he thought about this design was inspired by an art work of Don Sun, a Chinese artist. Sun's mother was a fetishist who collected whatever she could find and the place she lived turned into a junkyard with piles of thousands of objects. One of Sun's works in 2002 exhibited her mom's collected objects that bear the memory of family and the family's unbearable past.

The coffee shop Pan Mallette is a very small shop. Ron's challenge started from a very tight budget and this negative factor forced Ron's memory backed to the Don Sun's exhibition. Ron used many recycled building materials such as corrugated metal panel, recycled window frames and other objects where he re-assembled them in the shop. Ron said that the recycled materials represent a stage of nature which directly brings up memories of an old past and takes people to a more "simple stage."

Fragmented scenes and rich melody

Ron built a facade covered with mixed materials, fusing transparent and opaque materials, and also framed them with recycled wood fence, window frames, and scrap wood panels. The glass panels were carefully selected. They show a diversified level of transparency, and some are patterned or opaque texture glass. The mixture of various materials gives the shop facade a sense of mystery.



6. 平面圖。7. 依偎著窗框立面擺置的座位區，一旁牆面的金屬燈為手工打造，韻味粗獷。8. 沒有裝飾加工的舊木頭浸沐在自然光影中，渾樸靜好，有設計者利用空間所述說的材料原美。9. 吧檯內桌面採用細格狀的復古磚拼貼，如此懷舊的材料景象，洋溢著溫馨韻味。10. 從座位區瞻望整個吧檯空間，可見天花以木板、金屬條與管線織構出一幅抽象畫，有股豪邁率真的美感。11. 入內後，20坪開放空間的動態相當明朗，左側略為斜向放射的實木吧檯，為方正基地輪廓帶來活潑的律動。

6. Plan 7. Seat area against the window and lighting fixtures made by hands 8. Recycle wood pieces dialogue with natural light 9. Antique mosaic covers part of the bar table 10. A view from the seating area towards the bar 11. The interior is dominated by a bar table in an acute angle facing the main door





12. 原始管線用黑漆塗上，與天花融合成一個深色襯底背景，新管線用淺色突顯，彷彿塗繪在黑色畫布上的抽象畫，讓天花在線性規律中綻放幾何美感。
 13. 吧檯一旁的牆體，利用膠合磁磚之益膠泥鋪覆出儼如油畫的筆觸，用最純粹、簡單的方法表達材料原美。
 14. 固定式座位區以舊木料拼貼，洋溢著歲月淬礪之美，與一旁復古家具烘托，相得益彰。
 15. 工業感吊燈鐵鍊特意重複一圈垂墜而下，以此舉增添線性層次。
 16. 考量多人用餐時的併桌，固定式座位區上方的金屬吊燈能以鐵鍊調整燈具位置。

12. Old utility pipes are all painted in black yet new pipes are painted in light colors
 13. Special surface treatment by tile paste to give a handcraft comfort
 14. Fixed seats and antique furniture pieces
 15. Metal chains and their arrangement
 16. Lamp is made of chains and can change to new positions

The shop appears as if postcards from many countries cover it. When night falls, this facade is illuminated from windows of many kinds. The openings in different shapes and types bring a fantasy as if there stands a line of low buildings and each window represents a family and a warm scene of gathering. Ron said the collage facade tries to create a very rich spatial layering.

The door that opens to the shop is manufactured with a thick wood, which directly contrasts with the light and transparent facade wall. The layout shows a bar sector on the left and a dining area on the right. Set in an acute 20 degree angle facing the front door the bar table directs a strong and radiating direction. To dialogue with the bar table layout, the floor exhibits a similar pattern of multiple directional arrangements of two types of material in wood and cement paste surface. The painted dark color-ceiling floor reduces the visual energy to allow the activity in the shop to catch people's eye.

Material used in this shop are rich such as mosaic tile, industrial corrugated panel, angle steel, recycled wood and so on. The most interesting material collage usage appears on the surface behind the bar table. Ron used a riveting technique to join rustic metal board and panel steel board together. The surface panel looks like an abstract painting. Angle steel painted in white mixes occasionally with wood frames to form a strong rhythm in a visually dominated corner.

The bar table is not a single solid wood piece but rather composed of many structural elements taken from the old structure. The surface of table appears to have many indented holes that are the wedges that seemingly still proclaim its original purpose. Most internal walls have exposed existing surface covered by professional tile paste. The way that Ron deals with material returns to how artist Don Sun inspired him at the beginning; the old objects reveals secret of the past.

建材分析 Material Analysis

本案在裝潢上，廣泛使用回收材料來做空間呈現。首先在外牆語彙部分，採用舊型窗框、百葉格柵以及回收木做出拼貼，而室內另有二手檯木地板，以及用鏽蝕金屬浪板和角鋼做裝飾的立面表現。其次，為展現材料原美，除了藉斑駁歲月感的舊料與回收物來詮釋，作為膠合磁磚的益膠泥，在本案中更直接敷在固定式座位區、吧檯一側等牆體上，最後再以打磨手法處理，製造出油畫般質感。此外，在家具家飾上，從吊燈、壁燈皆是非精緻加工的金屬材料，座椅亦採復古工業型態，盡量使空間元素保持在一種樸拙無華的「原美」狀態。

The project used recycled material in many ways; window frames, mullions, scrape wood cladding over the surface of the façade; recycled Chinese juniper wood, rustic stained metal corrugated board and angle steel decorate the surface of interior. Tile mortar paste was used on a partition surface and rubbed into an abstract pattern. The interior furnishings use many inexpensive elements such as lighting fixtures and furniture pieces to create a sense of rustic nature.

溝通重點 Communication Note

本案業主為一對自澳洲返台開設咖啡館的夫婦，空間機能需求除了調製飲品的吧檯區，其次就是一個功能性堪用、可勝任餐點準備的小廚房。由於店主人性格較靦腆，起初希望將吧檯檯面架高，為後方工作區提供較多隱私，但幾經思考，吧檯高度放低，形成一個與顧客面對面的型態，便於交流。其次，咖啡館所在基地有午後陽光漫溢，因此設計特別將立面以穿透性材料來處理，藉此讓光影動態向室內空間擊引。至於 20 餘坪店內擺置 20 個座位，以形塑出較寬敞從容的環境感，而為了多人用餐時的併桌考量，固定式座位區上方吊燈能以鐵鍊去調整位置，使用餐照明無礙。

The client is a couple returning from Australia. They demanded a space that could be properly used and provide service. While the bar table is positioned at a lower height to allow customers to face the owner this was only after long negotiation with the wife, who rejected this layout at the start. The porous skin invites natural light to enter and add comfort for the customers in the late afternoon. There are only twenty seats arranged in the 20 ping space and it offers spacious comfort for its customers. There is a mechanism that allows the hanging lamp to change positions as certain needs are required.